

**DEPARTEMENT
BAU, VERKEHR UND UMWELT**
Abteilung Landschaft und Gewässer

Stand Mai 2022

Kleinschiffahrt auf der Aare

Vorbemerkungen

Die folgenden Hinweise entsprechen dem Bearbeitungsstand vom Juli 2019. Änderungen werden laufend aufgenommen und bleiben vorbehalten.

Das Befahren der Aare geschieht grundsätzlich auf eigenes Risiko. Wir empfehlen, die notwendigen Sicherheitsvorkehrungen wie z.B. das Tragen von Schwimmwesten und eine eingehende Vorbereitung vor der Fahrt zu treffen.

Allgemeine Vorbereitungen

- Die Benutzbarkeit der Übersetzmöglichkeiten kann durch **besondere Umstände** wie z. B. Hochwasser und Bauarbeiten beschränkt sein. Revisionsarbeiten an Kraftwerken können dazu führen, dass bereits bei kleineren Abflussmengen Wehrüberfall eintritt, der sich für die Kleinschiffahrt nachteilig auswirken kann. Daher werden grundsätzlich eine rechtzeitige Abfrage der aktuellen Situation bzw. eine Abschätzung der voraussichtlichen Entwicklung sowie die Absprache mit den Kraftwerksbetreibern empfohlen.
- Vorgängige Informationen zu den Verhältnissen bezüglich **Wasserführung** und **Wetterentwicklung** einholen.
Eine Übersicht über die Abflussmessstationen finden Sie unter <https://www.ag.ch/app/hydrometrie/liste/>.
- **Fluss-Signalisationen** beachten!

Übersetz-Zeiten

Sommer (1. Mai bis 30. September):	8.00 - 12.00 Uhr und 13.30 - 20.00 Uhr
Winter (1. Oktober bis 30. April):	8.00 - 12.00 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr

Auf Voranmeldung ist das Übersetzen weiterhin von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang möglich.

Kraftwerk Ruppoldingen

Koordinaten	2'633'200/1'240'250
Voranmeldung:	Bitte beachten Sie vor Ort die Hinweisschilder. Zudem steht Ihnen bei der Ankunft in der Nähe des Bootsstegs ein Telefon für die Anmeldung zur Verfügung.
Betreiber:	Alpiq Hydro Aare AG
Übersetzstelle:	Die Übersetzeinrichtung liegt am rechten Aare-Ufer und ist mit einer Bootstransportanlage mit Seilbahn ausgerüstet.
Dimensionen Boot:	Länge = 10.0 m, Breite = 2.5 m, Höhe = 3.0 m Maximalgewicht = 4.0 t
Bemerkung:	Anmeldungen zum Übersetzen sind unter Angabe der Bootsgrösse, Art und Anzahl der Boote, Anzahl Insassen und Ankunftszeit frühzeitig auf die Telefonnummer 062 787 69 13 vorzunehmen. Weitere Hinweise finden Sie auf www.alpiq.ch (Wasserkraft, Flusskraftwerke: KW Ruppoldingen).
Grenzwassermenge	auf der Strecke: 600 m ³ /s bei der Übersetzstelle: 400 m ³ /s

Kraftwerk Gösgen

Koordinaten	2'640'850/1'246'650
Voranmeldung:	Bitte beachten Sie vor Ort die Hinweisschilder. Zudem steht Ihnen bei der Ankunft in der Nähe des Bootsstegs ein Telefon für die Anmeldung zur Verfügung.
Betreiber:	Alpiq Hydro Aare AG
Übersetzstelle:	Die Übersetzeinrichtung liegt im Oberwasserkanal am rechten Ufer und ist mit einer Bootstransportanlage mit Transportwagen ausgerüstet. Für Kleinboote steht ein Handwagen zur Verfügung.
Dimensionen Boot:	Länge = 8.0 m, Breite = 1.9 m, Höhe = 2.5 m Maximalgewicht = 2.0 t
Bemerkung:	Anmeldungen zum Übersetzen sind unter Angabe der Bootsgrösse, Art und Anzahl der Boote, Anzahl Insassen und Ankunftszeit frühzeitig auf die Telefonnummer 062 858 65 65 vorzunehmen. Weitere Hinweise finden Sie auf www.alpiq.ch (Wasserkraft, Flusskraftwerke: KW Gösgen).
Grenzwassermenge	auf der Strecke: 600 m ³ /s bei der Übersetzstelle: 400 m ³ /s

Kraftwerk Aarau

Koordinaten	2'645'090/1'249'499 (Kraftwerk)
Voranmeldung:	Tel. 062 835 02 51 oder 062 835 02 90
Betreiber:	Eniwa Kraftwerk AG
Übersetzstelle:	Auf der linken Kanalseite liegt eine Kahnrampe, bestehend aus einer Gleisanlage und einem Transportwagen.
Dimensionen Boot:	Länge = 7.5 m, Breite = 2.5 m, Höhe = 1.4 m auf Rollen / 1.45 m auf Holz (Rollen tief) Maximalgewicht = 1.5 t
Bemerkung:	Das Übersetzen und der Transport erfolgt unter der Leitung des Kraftwerkspersonals. Anmeldungen können frühzeitig unter obiger

Telefonnummer erfolgen. Für Anmeldungen vor Ort befindet sich bei der oberwasserseitigen Anmeldung beim Betriebsgebäude eine Gegensprechanlage.

Grenzwassermenge
auf der Strecke: 600 m³/s
bei der Übersetzstelle: 400 m³/s

Kraftwerk Rüchlig

Koordinaten
2'646'104/1'249'939 (Übersetzstelle oberwasserseitig)
2'646'211/1'250'121 (Übersetzstelle unterwasserseitig)

Voranmeldung:
Tel. 062 836 50 10 (Kraftwerk Rüchlig)

Betreiber:
Axpo Power, Hydroenergie

Übersetzstelle:
Die Übersetzstelle liegt beim Kraftwerk am rechten Kanal-Ufer. Die Übersetzeinrichtung besteht aus einer Kahnrampe mit Gleisanlage und einem mittels Seilzug angetriebenen Transportwagen.

Dimensionen Boot:
Länge = 7.5 m, Breite = 2.5 m,
Maximalgewicht = 2.5 t

Bemerkung:
Das Übersetzen und der Transport erfolgt unter der Leitung des Kraftwerkpersonals.

Grenzwassermenge
auf der Strecke: 600 m³/s
bei der Übersetzstelle: 400 m³/s

Kraftwerk Rupperswil-Auenstein

Koordinaten
2'651'020/1'251'430

Voranmeldung:
Tel. 051 223 17 11

Betreiber:
Axpo Power, Hydroenergie (im Auftrag der SBB AG)

Übersetzstelle:
Die Übersetzstelle liegt auf der linken Aareseite. Es steht eine Kahnrampe mit Transportwagen zur Verfügung.

Dimensionen Boot:
Länge = 10.0 m, Breite = 2.0 m, Höhe = 2.0 m
Maximalgewicht = 3.5 t

Bemerkung:
Das Übersetzen und der Transport erfolgt unter der Leitung des Kraftwerkpersonals.

Grenzwassermenge
auf der Strecke: Aare 600 m³/s,
bei der Übersetzstelle im Unterwasserkanal: 400 m³/s

Kraftwerk Wildegg-Brugg

Koordinaten	2'655'140/1'257'820
Voranmeldung:	Tel. 056 444 28 11
Betreiber:	Axpo Power, Hydroenergie
Übersetzstelle:	Die Übersetzstelle liegt im Oberwasserkanal am rechten Ufer. Es steht eine Kahntransportanlage mit Wagen, gezogen von einem Endlosseil mit Seilwinde, zur Verfügung.
Dimensionen Boot:	Länge = 8.0 m, Breite = 3.3 m, Maximalgewicht = 3.5 t
Bemerkung:	Das Übersetzen und der Transport erfolgt unter der Leitung des Kraftwerkpersonals.
Grenzwassermenge	auf der Strecke: Aare 600 m ³ /s, bei der Übersetzstelle: 400 m ³ /s

Kraftwerk Beznau

Koordinaten	2'659'272/1'266'864 (Wehr) 2'660'100/1'267'770 (Kraftwerk)
Voranmeldung:	Tel. 056 269 23 11
Betreiber:	Axpo Power, Hydroenergie
Übersetzstelle:	Auf der linken Aareseite neben dem Stauwehr befindet sich die 22 m lange und 4.5 m breite Kleinschiffahrts-Schleuse. Sie ist mit einer automatischen Ablaufsteuerung ausgerüstet und kann sowohl örtlich als auch vom Kraftwerk-Kommandoraum aus bedient werden. Der Schleusenvorgang wird über Fernsehkameras überwacht.
Dimensionen Boot:	Länge = 20 m, Breite = 4 m,
Bemerkung:	Übersetzungen sind ohne Voranmeldungen von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang möglich. Bei ausserordentlicher Wasserführung oder abnormalen Witterungsverhältnissen wie Unwetter mit gefährlicher Strömung, Geschwemmselführung, extreme Kälte und dergleichen ist eine vorhergehende Anfrage empfehlenswert (Tel. 056 269 23 11). Das hydraulische Kraftwerk Beznau ist während 16 Stunden besetzt.
Grenzwassermenge	auf der Strecke: 1'000 m ³ /s bei der Übersetzstelle: Schleusenbetrieb bis max. 1'000 m ³ /s

Kraftwerk Klingnau

Koordinaten	2'659'180/1'271'840 (Kraftwerk)
Voranmeldung:	Tel. 056 269 22 50 (Betriebsbüro) oder Tel. 079 416 71 51 (Pikettpersonal)
Betreiber:	Aarewerke AG
Übersetzstelle:	Die Übersetzstelle liegt am linken Aare-Ufer und ist mit einer Boottransportanlage mit Rollwagen ausgerüstet. Für Kleinboote steht ein Handwagen zur Verfügung (Selbstbedienung).
Dimensionen Boot:	Länge = 12.0 m, Breite = 2.8 m, Maximalgewicht = 2.0 t
Bemerkung:	Das Übersetzen und der Transport erfolgt unter der Leitung des Kraftwerkpersonals. Anmeldungen können frühzeitig unter der Telefonnummer 056 269 22 50 (Betriebsbüro) oder unter 079 416 71 51 (Pikettpersonal) erfolgen. Ändert sich die Ankommenszeit für eine Bootsübersetzung bitte dem Pikettpersonal melden.
Grenzwassermenge	auf der Strecke: 1'000 m ³ /s bei der Übersetzstelle: 1'000 m ³ /s